

Úradný vestník

Európskej únie

C 315



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

28. októbra 2011

Číslo oznamu

Obsah

Strana

I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

ODPORÚČANIA

Európska komisia

2011/C 315/01

Odporúčanie Komisie z 27. októbra 2011 týkajúce sa iniciatívy pre spoločnú tvorbu programov v oblasti výskumu s názvom Mikrobiálna výzva – objavujúca sa hrozba pre ľudské zdravie 1

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2011/C 315/02

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6223 – Aegon/Banca Civica/Cajaburgos Vida) ⁽¹⁾ 4

2011/C 315/03

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽²⁾ 5

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP⁽²⁾ Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2011/C 315/04	Výmenný kurz eura	8
---------------	-------------------------	---

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2011/C 315/05	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001	9
---------------	--	---

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2011/C 315/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6404 – Hochtief Solutions/Ventizz/JV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	11
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

ODPORÚČANIA

EURÓPSKA KOMISIA

ODPORÚČANIE KOMISIE

z 27. októbra 2011

týkajúce sa iniciatívy pre spoločnú tvorbu programov v oblasti výskumu s názvom Mikrobiálna výzva – objavujúca sa hrozba pre ľudské zdravie

(2011/C 315/01)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok 181 a článok 292,

napr. k práceneschopnosti a strate plánovaného výkonu z dôvodu predčasného úmrtia. Celkové priame náklady spoločnosti z hľadiska dodatočných zdravotných nákladov a strát produktivity predstavujú každoročne v Európe 1,5 miliardy EUR ⁽⁴⁾. Nepriame náklady európskych krajín sú pravdepodobne niekoľkokrát vyššie ⁽⁵⁾.

keďže:

(1) Mikrobiálna výzva predstavuje v dôsledku zvyšujúcej sa rezistencie voči antimikrobiálnym liekom jednu z najväčších vznikajúcich hrozieb pre ľudské zdravie v 21. storočí ⁽¹⁾. V Únii zomrie každoročne viac než 25 000 pacientov na infekcie spôsobené baktériami, ktoré sú rezistentné voči širokospektrálnym antibiotikám, tzv. multirezistentnými baktériami ⁽²⁾. Miery rezistencie voči úzkospektrálnym antibiotikám prekračujú v niektorých európskych krajinách 40 – 50 % ⁽³⁾ a rezistencia voči širokospektrálnym antibiotikám je bežným a čoraz častejším problémom.

(2) Infekčné choroby spôsobené rezistentnými baktériami vedú k dodatočným zdravotným a nepriamym nákladom,

(3) Problém rezistencie voči liekom je prirodzeným a neodvratným následkom liečby infekčných chorôb antimikrobiálnymi liekmi. Táto situácia sa však zhoršuje neuváženým používaním antimikrobiálnych liekov a rozširovaním baktérií rezistentných voči antibiotikám v životnom prostredí. Dynamika ľudskej populácie vrátane cestovania a dodávok potravín do celého sveta značne prispievajú k rýchlemu šíreniu rezistentných infekčných mikroorganizmov ⁽⁶⁾. Okrem toho sa zneužívaním antibiotík pri chove hospodárskych zvierat zvyšuje riziko rozšírenia rezistentných mikroorganizmov na ľudí prostredníctvom konzumácie potravín ⁽⁷⁾. Vývoj nových antimikrobiálnych látok sa zároveň značne spomaľuje.

(4) Komplexné riešenie tohto problému si vyžaduje prijatie opatrení v mnohých sektoroch spoločnosti: politických

⁽¹⁾ Priority Medicines for Europe and the World (Prioritné lieky pre Európu a svet), Kaplan W, Laing R. Geneva: Svetová zdravotnícka organizácia (2004).

⁽²⁾ The bacterial challenge: time to react. (Bakteriálna výzva: je čas reagovať) Spoločná technická správa ECDC a EMA (september 2009).

⁽³⁾ Goldstein FW. Penicillin-resistant *Streptococcus pneumoniae*: selection by both beta lactam and non-beta lactam antibiotics. (*Streptococcus pneumoniae* rezistentný voči penicilínu: rozdelenie podľa beta-laktámových a iných antibiotík) J Antimicrob Chemother 44:141-144 (1999).

⁽⁴⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 2.

⁽⁵⁾ Správa z konferencie; Innovative Incentives for Effective Antibacterials (Inovačné stimuly pre účinné antibakteriálne látky) (2009).

⁽⁶⁾ Správa Svetovej zdravotníckej organizácie z roku 2007, A safer future: global public health security in the 21st century (Bezpečnejšia budúcnosť: zabezpečenie ochrany verejného zdravia v 21. storočí), WHO (2007).

⁽⁷⁾ Joint opinion on antimicrobial resistance (AMR) focused on zoonotic infections (Spoločné stanovisko k antimikrobiálnej rezistencii so zameraním na zvieracie infekcie), EFSA Journal 7(11):1372 (2009).

štruktúrach, zdravotnej starostlivosti, priemysle, environmentálnych agentúrach, poľnohospodárstve, veterinárnom lekárstve, výskume a iných oblastiach.

- (5) Cezhraničná spolupráca je nevyhnutná vzhľadom na to, že zvyšujúca sa rezistencia mikroorganizmov voči antibiotikám nie je iba vecou jednotlivých krajín, ale predstavuje reálnu hrozbu pre verejné zdravie v celosvetovom meradle. Spoločné znášanie bremena s cieľom účinne zvládnuť budúce výzvy bude prínosom pre všetky zúčastnené krajiny a umožní lepšie zvládnuť a liečiť infekčných chorôb v budúcnosti.
- (6) Hoci v celej Európe prebieha výskum na vysokej úrovni, súčasný stav výskumu v oblasti antimikrobiálnej rezistencie sa javí ako dosť komplexný a nejednotný. Mnohé výskumné siete a organizácie na európskej a štátnej úrovni vymedzujú agendy v oblasti výskumu antimikrobiálnej rezistencie izolovane od seba, čo vedie k prekryvaniu alebo konkurencii výskumných činností, ktoré často nedosahujú kritické množstvo.
- (7) Pracovný dokument útvarov Komisie z 18. novembra 2009 o anitmikrobiálnej rezistencii⁽⁸⁾ obsahuje zhrnutie iniciatív v tejto oblasti na úrovni Únie. Bolí navrhnuté a realizované viaceré opatrenia vrátane zlepšeného monitorovania antimikrobiálnej rezistencie a používania antimikrobiálnych látok, ako aj opatrení na riadenie rizík.
- (8) Rada Európskej únie na svojom zasadnutí 1. decembra 2009⁽⁹⁾ vyzvala členské štáty a Komisiu, aby „podporovali spoločné využívanie výskumných infraštruktúr, nábor výskumníkov, stimuláciu a podporu globálnej výskumnej spolupráce, zintenzívnenie šírenia výsledkov výskumu a poznatkov prostredníctvom štruktúr výmeny informácií a zväzovanie existujúcich a nových finančných nástrojov“ inovačnými stimulmi pre účinné antibiotiká.
- (9) Na svojom zasadnutí 26. mája 2010⁽¹⁰⁾ Rada pre konkurencieschopnosť určila a odôvodnila súbor možných iniciatív v oblasti spoločnej tvorby programov (ďalej len „JPI“) vrátane iniciatívy „Mikrobiálna výzva – objavujúca sa hrozba pre ľudské zdravie“ ako oblastí, v ktorých by spoločná tvorba programov bola dôležitým prínosom k súčasným nesúrodým snahám členských štátov. Preto prijala závery, v ktorých uznala, že je potrebné rozbehnúť iniciatívu pre spoločnú tvorbu programov v tejto oblasti a vyzvala Komisiu, aby prispela k jej príprave.

- (10) Členské štáty potvrdili svoju účasť v takejto iniciatíve pre spoločnú tvorbu programov zaslaním listov, v ktorých sa k nej formálne zaviazali.
- (11) Spoločná tvorba programov v oblasti výskumu antimikrobiálnej rezistencie, ako v prípade navrhovanej iniciatívy „Mikrobiálna výzva – objavujúca sa hrozba pre ľudské zdravie“ prispeje k riešeniu otázky nejednotnosti výskumného úsilia členských štátov a urýchli využívanie kvalifikácií, poznatkov a zdrojov s cieľom rozvíjať a posilňovať vedúce postavenie Európy a jej konkurencieschopnosť výskumu v tejto oblasti. Okrem toho riešenie najdôležitejších spoločenských výziev dopĺňa stratégiu Európa 2020⁽¹¹⁾ a iniciatívu Inovácia v Únii⁽¹²⁾.
- (12) V záujme dosiahnutia cieľov stanovených v tomto odporúčaní by členské štáty mali zabezpečiť spoluprácu a synergiu s najdôležitejšími súvisiacimi iniciatívami, akými sú: Iniciatíva za inováčnu medicínu; výskum, vývoj a inovácie podporované prostredníctvom rámčového programu, a to aj v oblasti ochrany zdravia, potravín, poľnohospodárstva a životného prostredia, v prípade potreby s použitím informačných technológií, ako aj iných iniciatív, ako napríklad v rámci ERA-NET.
- (13) S cieľom umožniť Komisii podávať správy Európskemu parlamentu a Rade by členské štáty mali Komisii podávať pravidelne správy o pokroku dosiahnutom v rámci tejto JPI,

PRIJALA TOTO ODPORÚČANIE:

1. Členské štáty sa vyzývajú, aby na základe multiodborového prístupu vytvorili spoločnú víziu spôsobu, akým sa môže zlepšiť spolupráca a koordinácia v oblasti výskumu na európskej úrovni pri riešení výziev antimikrobiálnej rezistencie, a využili príležitosti, ktoré prinesie, na zabezpečenie účinnosti spoločných snáh členských štátov.
2. Členské štáty sa vyzývajú, aby vypracovali spoločnú strategickú výskumnú agendu (SVA) stanovujúcu strednodobé až dlhodobé výskumné potreby a ciele v oblasti antimikrobiálnej rezistencie. Súčasťou SVA by mal byť vykonávací plán, v ktorom sa stanovujú priority a harmonogramy a určujú činnosti, nástroje a zdroje potrebné na jeho realizáciu.
3. Členské štáty sa vyzývajú, aby do SVA a vykonávacieho plánu zahrnuli tieto činnosti:
 - a) určenie a výmena informácií o príslušných národných programoch a výskumných činnostiach;
 - b) zvýšenie aktivít v oblasti spoločného predvídania, ako aj posudzovania technológií;

⁽⁸⁾ SANCO/6867/2009r6.

⁽⁹⁾ Rada Európskej únie, Závery Rady o inovačných stimuloch pre účinné antibiotiká, prijaté na 2980. zasadnutí Rady (Zamestnanosť, sociálna politika, zdravie a spotrebiteľské záležitosti) v Bruseli, 1. decembra 2009.

⁽¹⁰⁾ 10246/10.

⁽¹¹⁾ KOM(2010) 2020.

⁽¹²⁾ KOM(2010) 546.

- c) výmena informácií, zdrojov, najlepších postupov, metódik a usmernení;
 - d) určenie oblastí alebo výskumných činností, pre ktoré by koordinácia alebo spoločné výzvy na predkladanie ponúk alebo zlučovanie zdrojov boli prínosom;
 - e) stanovenie podrobných postupov výskumu, ktorý sa má v oblastiach uvedených v písmene d) vykonávať spoločne;
 - f) zohľadňovanie potrieb liečby pacientov a zdravotných systémov pri stanovovaní cieľov programov výskumu v oblasti antimikrobiálnej rezistencie;
 - g) kde je to možné, spoločné využívanie existujúcej výskumnej infraštruktúry alebo vývoj nových nástrojov, ako sú koordinované databázy, alebo vývoj modelov na štúdium procesov antimikrobiálnej rezistencie;
 - h) podpora lepšej spolupráce medzi verejným a súkromným sektorom, ako aj otvorenej inovácie medzi jednotlivými výskumnými činnosťami a podnikateľskými sektormi v súvislosti s antimikrobiálnou rezistenciou;
 - i) vývoz a šírenie vedomostí, inovácií a medziodborových metodických prístupov, ako aj odhaľovanie a prekonávanie prekážok v systéme výskumu a inovácií, ktoré zabraňujú inovačným riešeniam prinášajúcim spoločenské výhody, aby rýchlejšie prenikali na trh;
 - j) vytváranie sietí medzi centrami, ktoré sa venujú výskumu antimikrobiálnej rezistencie.
- 4. Členské štáty sa vyzývajú, aby udržiavali účinnú spoločnú riadiacu štruktúru v oblasti výskumu antimikrobiálnej rezistencie s mandátom na stanovenie vhodných podmienok, pravidiel a postupov spolupráce a koordinácie a na monitorovanie realizácie SVA. Táto riadiaca štruktúra by nemala byť veľmi rozsiahla, mala by byť účinná a pružná a mala by zohľadňovať dobrovoľné usmernenia týkajúce sa rámcových podmienok spoločnej tvorby programov v oblasti výskumu, ktoré vydala pracovná skupina na vysokej úrovni pre spoločnú tvorbu programov (GPC).
 - 5. Členské štáty sa vyzývajú, aby spoločne realizovali spoločnú SVA, a to aj prostredníctvom svojich národných výskumných programov v súlade s dobrovoľnými usmerneniami týkajúcimi sa spoločnej tvorby programov v oblasti výskumu, ktoré vypracovala GPC alebo s inými národnými výskumnými činnosťami.
 - 6. Členské štáty sa vyzývajú, aby budovali na existujúcej expertíze v rámci Komisie a aby zohľadňovali dobrovoľné usmernenia týkajúce sa rámcových podmienok pri vypracovávaní a realizácii SVA a s cieľom koordinovať iniciatívu pre spoločnú tvorbu programov s inými programami a iniciatívami v tejto oblasti.
 - 7. Členské štáty sa vyzývajú, aby Rade a Komisii podávali pravidelne správy o pokroku a výsledkoch tejto JPI vrátane ponaučení v rámci dosahovania optimálnej účinnosti.

V Bruseli 27. októbra 2011

Za Komisiu

Máire GEOGHEGAN-QUINN

členka Komisie

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6223 – Aegon/Banca Cívica/Cajaburgos Vida)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 315/02)

Dňa 20. októbra 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6223. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve)

(2011/C 315/03)

Dátum prijatia rozhodnutia	20.9.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32899 (11/N)	
Členský štát	Česká republika	
Región	—	
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Podpora vybraných činností zaměřených na ozdravování chovů prasat	
Právní základ	— Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství — Zákon č. 166/1999 Sb., o veterinární péči a o změnách některých souvisejících zákonů — Zásady, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotací na základě paragrafu 2 a paragrafu 2d zákona č. 252/1997 Sb., o zemědělství	
Druh opatření	Schéma pomoci	—
Účel	Choroby zvířat	
Forma pomoci	Přímý grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 3 017 CZK (v mil.) Roční rozpočet: 431 CZK (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvání	do 31.12.2017	
Sektory hospodářstva	Pěstování plodin a chov zvířat, poľovníctvo a služby s tým súvisiace	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 117 05 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	20.9.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32900 (11/N)	
Členský štát	Česká republika	
Región	—	
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Podpora vybraných činností zaměřených na ozdravování chovů drůbeže zvýšením biologické bezpečnosti	

Právny základ	— Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství — Zákon č. 166/1999 Sb., o veterinární péči a o změnách některých souvisejících zákonů — Zásady, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotací na základě paragrafu 2 a paragrafu 2d zákona č. 252/1997 Sb., o zemědělství	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Choroby zvierat	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 2 429 CZK (v mil.) Ročný rozpočet: 347 CZK (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	do 31.12.2017	
Sektory hospodárstva	Pestovanie plodín a chov zvierat, poľovníctvo a služby s tým súvisiace	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 117 05 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	20.9.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32928 (11/N)	
Členský štát	Nemecko	
Región	Bayern	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Richtlinie des Bayerischen Staatsministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten zur Einzelbetrieblichen Investitionsförderung	
Právny základ	— Ziffer IV.A. „Beihilfen für Investitionen in landwirtschaftliche Betriebe“ sowie IV.B „Beihilfen für Investitionen zur Verarbeitung und Vermarktung landwirtschaftlicher Erzeugnisse“ der Rahmenregelung der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen im Agrar- und Forstsektor 2007-2013 (2006/C 319/01). — Richtlinienentwurf des Bayerischen Staatsministeriums für Landwirtschaft und Forsten zur Einzelbetrieblichen Investitionsförderung	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Investície do poľnohospodárskych podnikov	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 345 EUR (v mil.) Ročný rozpočet: 72 EUR (v mil.)	

Intenzita	20 %
Trvanie	do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Staatliche Führungsakademie für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Am Lurzenhof 3c 84036 Landshut DEUTSCHLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	22.9.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32939 (11/N)	
Členský štát	Česká republika	
Región	—	
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Lesnícká infraštruktúra	
Právny základ	1) Program rozvoje venkova České republiky na období 2007–2013 2) Pravidla, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotace na projekty Programu rozvoje venkova ČR na období 2007–2013 (podopatření I.1.2.3 Lesnícká infrastruktura)	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Lesníctvo	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 500 CZK (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	do 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Lesníctvo a ťažba dreva	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 117 05 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

27. októbra 2011

(2011/C 315/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz
USD Americký dolár	1,4038	AUD Austrálsky dolár	1,3188
JPY Japonský jen	106,39	CAD Kanadský dolár	1,3964
DKK Dánska koruna	7,4441	HKD Hongkongský dolár	10,9113
GBP Britská libra	0,87630	NZD Novozélandský dolár	1,7231
SEK Švédská koruna	9,0280	SGD Singapurský dolár	1,7555
CHF Švajčiarsky frank	1,2213	KRW Juhokórejský won	1 558,65
ISK Islandská koruna		ZAR Juhoafrický rand	10,9256
NOK Nórska koruna	7,6560	CNY Čínsky juan	8,9284
BGN Bulharský lev	1,9558	HRK Chorvátska kuna	7,4900
CZK Česká koruna	24,833	IDR Indonézska rupia	12 381,61
HUF Maďarský forint	302,20	MYR Malajzijský ringgit	4,3405
LTL Litovský litas	3,4528	PHP Filipínske peso	60,146
LVL Lotyšský lats	0,7043	RUB Ruský rubel'	42,3128
PLN Poľský zlotý	4,3420	THB Thajský baht	42,872
RON Rumunský lei	4,3323	BRL Brazílsky real	2,4341
TRY Turecká líra	2,4798	MXN Mexické peso	18,5408
		INR Indická rupia	69,5020

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2011/C 315/05)

Č. pomoci: SA.33762 (11/XA)

Členský štát: Holandsko

Región: Nederland

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Steunmaatregelen technische ondersteuning en kwaliteitsbevordering bloemkwekerijproducten

Právny základ:

Ontwerp-verordening PT heffing handel bloemkwekerijproducten 2010

Ontwerp-verordening PT heffing aanbod bloemkwekerijproducten 2010

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 14,10 EUR (v mil.)

Maximálna intenzita pomoci: 100 %

Dátum implementácie: —

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 26. októbra 2011 – 30. júna 2014

Účel pomoci: Technická pomoc [článok 15 nariadenia (ES) č. 1857/2006], Výroba kvalitných poľnohospodárskych výrobkov [článok 14 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Pestovanie plodín a chov zvierat, poľovníctvo a služby s tým súvisiace

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Productschap Tuinbouw

Postbus 280
2700 AG Zoetermeer
NEDERLAND

Louis Pasteurlaan 6
2719 EE Zoetermeer
NEDERLAND

Internetová stránka:

<http://www.tuinbouw.nl/files/page/Ontwerp-Verordening%20PT%20heffing%20handel%20bloemkwekerijproducten%202010.pdf>

<http://www.tuinbouw.nl/files/page/Ontwerp-Verordening%20PT%20heffing%20aanbod%20bloemkwekerijproducten%202010.pdf>

Ďalšie informácie: —

Č. pomoci: SA.33813 (11/XA)

Členský štát: Francúzsko

Región: Moselle

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: aides aux audits sanitaires des élevages et aux programmes pluriannuels d'intervention en Moselle.

Právny základ:

Articles L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales,

délibération du Conseil général de la Moselle (Commission permanente du 13 décembre 2010).

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,20 EUR (v mil.)

Maximálna intenzita pomoci: 100 %

Dátum implementácie: —

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 26. októbra 2011 – 30. júna 2014

Účel pomoci: Ochorenia zvierat [článok 10 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Chov zvierat, Zmiešané hospodárstvo

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Monsieur le Président du Conseil général de la Moselle
Direction de l'environnement et de l'aménagement du territoire
Division de l'environnement et de l'espace rural/SAEN
Hôtel du Département
1 rue du Pont Moreau
BP 11096
57036 Metz Cedex 1
FRANCE

Internetová stránka:

http://www.cg57.fr/SiteCollectionDocuments/LaMoselleEtVous/Agriculture/FichesUE/audit_sanitaire_et_programme_pluriannuel_elevages.pdf

Ďalšie informácie: —

Č. pomoci: SA.33826 (11/XA)

Členský štát: Bulharsko

Región: Bulgaria

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Помощ за участие в изложение по овцевъдство-Специализирано регионално есенно изложение на Бели и Вакли Маришки овце с. Избегли общ. Асеновград обл. Пловдив

Právny základ: Чл. 12, ал. 1, т. 10 от Закона за подпомагане на земеделските производители; Указания, приети с Решение на

Управителния съвет на Държавен фонд „Земеделие“ за схема на държавна помощ за участие в изложение

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,02 BGN (v mil.)

Maximálna intenzita pomoci: 70 %

Dátum implementácie: —

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 8. novembra 2011 – 31. decembra 2013

Účel pomoci: Technická pomoc [článok 15 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Държавен фонд „Земеделие“
бул. „Цар Борис III“ № 136
1618 София/Sofia
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA

Internetová stránka:

http://www.dfz.bg/bg/darzhavni-pomoshti/shemi_durjavni_pomoshti_reglament_1857_2006/

Ďalšie informácie: —

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec COMP/M.6404 – Hochtief Solutions/Ventizz/JV)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 315/06)

1. Komisii bolo 21. októbra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Hochtief Solutions AG („Hochtief Solutions“, Nemecko) a Ventizz Capital Fund IV L.P. („Ventizz IV“, Jersey) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií spoločnú kontrolu nad novozaloženou spoločnosťou tvoriacou spoločný podnik („JV“, Luxembursko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Hochtief Solutions: pôsobí v mnohých rôznych oblastiach podnikania vrátane riešení v oblasti služieb, nehnuteľností, energie a infraštruktúry, medzinárodných projektov, klasických a technických riešení. Hochtief Solutions je súčasťou skupiny spoločností Hochtief Aktiengesellschaft, ktorú kontroluje Actividades de Construcción y Servicios, SA (Španielsko),
- Ventizz IV: súkromný kapitálový fond, ktorý investuje najmä v nemecky hovoriacich regiónoch do spoločností pôsobiach v oblasti špičkových technológií a poskytuje im dodatočný kapitál,
- JV: pôsobí v oblasti rozvoja projektov veterných parkov v pobrežných vodách najmä v Severnom a Baltskom mori.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6404 – Hochtief Solutions/Ventizz/JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK